

<p>DONATION AGREEMENT</p> <p>between</p> <p>The European Union Advisory Mission for Civilian Security Sector Reform in Ukraine, represented by the Head of Mission Mr Antti Hartikainen (hereinafter, "EUAM Ukraine")</p> <p>And</p> <p>Kherson Region Prosecutor's s Office, represented by the Head of the Kherson Region Prosecutor's s Office Serhii Grytsenko</p> <p>(hereinafter, the "Recipient")</p> <p>EUAM Ukraine and the Recipient are hereinafter jointly referred to as the "Parties"</p>	<p>ДОГОВІР ПРО БЕЗОПЛАТНЕ ПЕРЕДАВАННЯ МАТЕРІАЛЬНО- ТЕХНІЧНИХ ЦІННОСТЕЙ</p> <p>між</p> <p>Консультативною місією Європейського Союзу з реформування сектору цивільної безпеки України, в особі голови місії Антті Хартікайнена (далі — «КМЄС в Україні»)</p> <p>та</p> <p>Херсонською обласною прокуратурою в особі керівника Херсонської обласної прокуратури Сергія Гриценка</p> <p>(далі — «Одержувач»)</p> <p>КМЄС в Україні та Одержувач разом пойменовані «Сторони»</p>
<p>WHEREAS:</p> <p>(1) On 22 July 2014 the Council of the European Union (the "Council") adopted Council Decision 2014/486/CFSP, under Articles 28, 42(4) and 43(2) of the Treaty on the European Union ("TEU"), establishing EUAM Ukraine.</p> <p>(2) On 20 May 2021 the Council adopted Council Decision 2021/813/CFSP extending the mandate of EUAM Ukraine until 31 May 2024.</p> <p>(3) On 10 May 2021 the mandate of the Head of Mission of EUAM Ukraine Mr Antti Hartikainen was extended from 1 June 2022 to 31 May 2023 by the Decision of the Political and Security Committee (CFSP) 2022/744.</p> <p>(4) EUAM Ukraine concluded a European Union Contribution Agreement for CFSP Actions (ref. CFSP/2021/20/EUAM</p>	<p>БЕРУЧИ ДО УВАГИ, ЩО</p> <p>(1) відповідно до статей 28, 42(4) і 43(2) Договору про Європейський Союз, 22 липня 2014 року Рада Європейського Союзу (далі — «Рада ЄС») ухвалила Рішення Ради 2014/486/CFSP про створення КМЄС в Україні.</p> <p>(2) 20 травня 2021 року Рада ЄС ухвалила Рішення Ради 2021/813/CFSP, яким продовжила мандат КМЄС в Україні до 31 травня 2024 року.</p> <p>(3) 10 травня 2021 року Рішенням Комітету з політичних питань і питань безпеки (CFSP) 2022/744 повноваження голови КМЄС в Україні п. Антті Хартікайнена продовжено на період з 1 червня 2022 р. до 31 травня 2023 р.</p> <p>(4) КМЄС в Україні підписала з Європейським Союзом Угоду про внесок Європейського Союзу в заходи.</p>

<p>Ukraine) with the European Commission. Article 9.3. of the General Conditions of the Contribution Agreement provides for the possibility that the ownership and use of equipment and materials may remain with the local authorities.</p> <p>(5) Kherson Region Prosecutor's Office, represented by the Head of the Kherson Region Prosecutor's Office, Serhii Grytsenko, operates based on powers provided by his position.</p> <p>(6) The EU wishes to contribute to the Prosecutor's Office of Kherson Region by donating certain Vehicles of EUAM Ukraine.</p>	<p>спрямовані на реалізацію спільної зовнішньої та безпекової політики (CFSP/2019/07/EUAM Ukraine). Статтею 9.3 Загальних умов Угоди про внесок передбачено можливість передачі прав власності та користування обладнанням та матеріалами місцевим органам влади.</p> <p>(5) Херсонська обласна прокуратура представлена керівником Херсонської обласної прокуратури Сергієм Гриценком, який діє на підставі повноважень, наданих відповідно до посади.</p> <p>(6) ЄС має намір передати Херсонській обласній прокуратурі на безоплатній основі певні транспортні засоби, що належать КМЄС в Україні.</p>
<p>THEREFORE, the Parties to this Agreement have agreed as follows:</p>	<p>ОТЖЕ Сторони цього Договору домовилися про таке:</p>
<p>Article 1 Donation of Vehicles</p> <p>(1) The Vehicles listed in Annex I (List of Vehicles) shall be donated on a free-of-charge basis by EUAM Ukraine to address the functional needs stipulated by the current legislation of Ukraine needs of the Recipient.</p> <p>(2) The hand-over/take-over of the Vehicles shall take place at the time and location defined by Parties together.</p>	<p>Стаття 1 Безоплатне передавання транспортних засобів</p> <p>(1) КМЄС в Україні передає транспортні засоби, перелік яких наведено у Додатку І (Перелік транспортних засобів) на безоплатній основі для задоволення функціональних потреб Одержувача, передбачених чинним законодавством України).</p> <p>(2) Приймання-передача транспортних засобів відбудеться в час та у місці, визначеному Сторонами.</p>
<p>Article 2 Obligations of EUAM Ukraine</p> <p>(1) EUAM Ukraine shall vest full ownership of the Vehicles to the Recipient as from the date of the latest signature to this Agreement.</p>	<p>Стаття 2 Обов'язки КМЄС в Україні</p> <p>(1) КМЄС в Україні передає Одержувачу повне право власності на транспортні засоби з моменту підписання цього Договору обома сторонами.</p>
<p>Article 3</p>	<p>Стаття 3</p>

<p>Relinquishment of rights and liability of EUAM Ukraine</p> <p>(1) As per Article 2, upon the effective date of the latest signature to this Agreement, EUAM Ukraine shall relinquish all rights of ownership (including proprietary rights), warranty, representation and liability as they may pertain to the Vehicles.</p> <p>(2) EUAM Ukraine shall bear no liability whatsoever for loss of, damage to or destruction of Vehicles handed over as from the date of transfer of their ownership in accordance with Article 2.</p> <p>(3) The Recipient acknowledges that the Vehicles shall be handed over on an “as-is basis”, thus EUAM Ukraine does not guarantee or accept responsibility or liability for the condition of the Vehicles either at the time of signature, during the handover of the Vehicles or during any future use of the Vehicles.</p>	<p>Відмова від прав та зобов'язань КМЄС в Україні</p> <p>(1) Відповідно до статті 2 цього Договору, з моменту підписання цього Договору обома сторонами КМЄС в Україні відмовляється від усіх прав власності (включно з майновими правами), гарантій, запевнень та зобов'язань, що пов'язані з транспортними засобами або можуть виникнути у зв'язку з ними.</p> <p>(2) КМЄС в Україні не несе жодної відповідальності за втрату, пошкодження або знищення транспортних засобів з моменту передачі права власності на них відповідно до статті 2 цього Договору.</p> <p>(3) Одержувач погоджується з тим, що транспортні засоби передаються на умовах «як є», тобто КМЄС в Україні не дає гарантій та не бере на себе відповідальності чи зобов'язань щодо стану транспортних засобів на момент підписання Договору, під час передачі або подальшого використання таких транспортних засобів.</p>
<p>Article 4 Obligations of the Recipient</p> <p>(1) The Recipient shall confirm the completion of the donation as agreed on an “as-is basis” and the actual handover of Vehicles by signing the ‘Acceptance Certificate’ attached as Annex II A and Annex II B to this Agreement.</p> <p>(2) As from the completion of the donation followed by the signing of the Acceptance Certificate (Annex II A and Annex II B), the Recipient shall assume the property of the Vehicles and shall become solely responsible for them. In particular, the Recipient shall bear all potential costs, taxes or duties and/or any obligations in respect of the Vehicles, which may be</p>	<p>Стаття 4 Обов'язки Одержувача</p> <p>(1) Одержувач зобов'язаний підтвердити завершення безоплатного передавання транспортних засобів на узгоджених умовах «як є» та їхнього фактичного передавання шляхом підписання відповідного Акту приймання-передачі, що міститься у Додатку II А та Додатку II В до цього Договору.</p> <p>(2) З моменту завершення безоплатного передавання й підписання відповідного Акту приймання-передачі (Додаток II А та Додатку II В) Одержувач приймає транспортні засоби й несе за них повну відповідальність. Зокрема, Одержувач бере на себе всі потенційні витрати, податки та збори та/або будь-які зобов'язання щодо транспортних засобів.</p>

<p>claimed after and in connection with the transfer of ownership of the Vehicles.</p> <p>(3) Upon completion of the handover as set in Articles 1.2, 2 and 3.2, the Recipient, as appropriate shall also be responsible for any correct issuance of the necessary insurance, permissions, documents or authorisations required for the utilisation and operation of the Vehicles.</p> <p>(4) The Recipient shall be responsible for all future maintenance of the donated Vehicles following the transfer of ownership and, as and when necessary, undertake normal required maintenance and repair to preserve the functionality of the Vehicles throughout their normal working life.</p>	<p>вимоги щодо сплати яких можуть виникнути після передачі права власності на такі транспортні засоби або у зв'язку з такою передачею.</p> <p>(3) Після завершення передачі, передбаченої статтями 1.2, 2. та 3.2, Одержувач, у відповідних випадках, також відповідає за будь-яке належне отримання необхідних страховок, дозволів, документів або авторизацій для використання та функціонування транспортних засобів.</p> <p>(4) Одержувач відповідає за будь-яке подальше обслуговування переданих транспортних засобів після передачі права власності та, за потреби, проводить необхідне регулярне технічне обслуговування та ремонт для збереження функціональності транспортних засобів впродовж їхнього звичайного строку експлуатації.</p>
<p style="text-align: center;">Article 5 Miscellaneous</p> <p>(1) Nothing in or related to this Agreement shall be deemed, construed, or interpreted as a waiver of the privileges and immunities enjoyed by either Party or their officials.</p> <p>(2) Any dispute concerning the interpretation and/or implementation of this Agreement shall be settled amicably by consultations between the authorized representatives of the Parties.</p> <p>(3) Any failure by the Parties to carry out their respective obligations under this Agreement shall not be a breach or failure if it is caused by force majeure or impossibility of performance.</p> <p>(4) Force majeure shall mean any unforeseeable exceptional situation or event beyond the Parties' control which prevents either of them from fulfilling any of their obligations under this Agreement,</p>	<p style="text-align: center;">Стаття 5 Різне</p> <p>(1) Ніщо в цьому Договорі чи у зв'язку з ним не може вважатися чи тлумачитися як відмова від привілеїв та імунітетів, які мають Сторони або посадові особи Сторін.</p> <p>(2) Будь-який спір щодо тлумачення та/або виконання умов цього Договору Сторони врегульовують шляхом переговорів за участі їхніх уповноважених представників.</p> <p>(3) Будь-яке невиконання Сторонами своїх зобов'язань за цим Договором не вважатиметься порушенням чи невиконанням Договору, якщо воно спричинене форс-мажором або неможливістю виконання Договору.</p> <p>(4) Форс-мажор означає будь-яку непередбачувану ситуацію чи подію виняткового характеру, що не залежить від волі Сторін і перешкоджає будь-якій із них виконати свої зобов'язання за цим</p>

<p>was not attributable to error or negligence on their part and proves insurmountable despite all due diligence. Defects in equipment or material, or delays in making them available (unless due to force majeure), labour disputes, strikes or financial difficulties cannot be invoked as force majeure by the defaulting Party.</p> <p>(5) It shall be the responsibility of the Recipient to document the transfer of the Vehicles from EUAM Ukraine into its stocks and official asset management registers to safeguard transparency and accountability.</p> <p>(6) EUAM Ukraine and the Recipient shall preserve the confidentiality of any document, information or other material directly related to the donated Vehicles that is confidential.</p>	<p>Договором — за умови, що така ситуація чи подія виникла не через помилку чи недбалість з їхнього боку та є непереборною попри всю належну обачність Сторін. Сторона, яка не виконує свої зобов'язання за Договором, не може заявляти про виникнення форс-мажору, посилаючись на виявлення дефектів обладнання чи матеріалів, затримку в доставці і передаванні обладнання чи матеріалів (окрім випадків, спричинених форс-мажором), трудові спори, страйки чи фінансові труднощі.</p> <p>(5) Одержувач бере на себе відповідальність належним чином задокументувати факт приймання транспортних засобів від КМЄС в Україні і взяття їх на свій баланс із внесенням відповідних даних до офіційного обліку (реєстру) майна та активів з метою забезпечення прозорості й підзвітності.</p> <p>(6) КМЄС в Україні та Одержувач зберігатимуть конфіденційність будь-яких документів, інформації чи інших матеріалів, що стосуються безпосередньо транспортних засобів, які є предметом безоплатного передавання.</p>
<p style="text-align: center;">Article 6 Annexes</p> <p>(1) The following attached documents form an integral part of this Agreement:</p> <p>Annex I: List of Vehicles.</p> <p>Annex II A: Acceptance Certificate.</p> <p>Annex II B: Acceptance Certificate.</p>	<p style="text-align: center;">Стаття 6 Додатки</p> <p>(1) Нижченаведені документи, що додаються до цього Договору, є його невід'ємною частиною:</p> <p>Додаток I: Перелік транспортних засобів.</p> <p>Додаток II А: Акт приймання-передачі.</p> <p>Додаток II В: Акт приймання-передачі</p>
<p style="text-align: center;">Article 7 Entering into force</p> <p>(1) This Agreement shall enter into force and effect at the date of the latest signature by all two (2) Parties of the Agreement.</p>	<p style="text-align: center;">Стаття 7 Набрання чинності</p> <p>(1) Договір набуває чинності з дати його підписання двома (2) Сторонами Договору.</p>

(2) This Agreement is signed in two originals in English and Ukrainian. Both texts are equally authentic. However, in case of discrepancies, the English text shall prevail.

(2) Договір підписано у двох оригінальних примірниках, складених англійською та українською мовами. Обидва тексти є однаково автентичними. У разі виникнення розбіжностей англійський текст має переважну силу.

On behalf of:

Name and Signature:

Place:

Date:

Від імені:

Прізвище, ім'я та підпис:

Місце:

Дата:

EUAM Ukraine Head of Mission

КМЄС в Україні Голова місії

Kyiv, Ukraine /2023

м. Київ Україна

Mr Antti Hartikainen

Антті Хартікайнен

.....

The Recipient

The Kherson Region Prosecutor's

Kyiv, Ukraine

.....2023

Одержувач

Office, /

м. Київ, Україна

Херсонська обласна прокуратура

Head of the Kherson Region Prosecuto

Office /

Керівник Херсонської обласної
прокуратури

Mr Serhii Grytsenko

Сергій Гриценко



Annex 1 – List of Vehicles / Додаток 1 — Перелік транспортних засобів

#	DESCRIPTION / НАЙМЕНУВАННЯ	MAKE/MODEL/ YEAR OF MANUFACTURE МАРКА/МОДЕЛЬ/РІК ВИПУСКУ	Chassis number / Номер шасі	Odometer on « » January 2023 Показники одометра на « » січень 2023 р.	cost as of the time of transfer вартість на момент передачі
1	Armoured Vehicle	Toyota Land Cruiser 200 4.5 TD, 2014	JTMCV05J104083995	85 995 km	6151.62 EUR
2	Armoured Vehicle	Toyota Land Cruiser 200 4.5 TD, 2014	JTMHV09J6F4153080	139 498 km	4124.11 EUR

Annex II A – Certificate of Acceptance / Додаток II А — Акт приймання-передачі

#	DESCRIPTION / НАЙМЕНУВАННЯ	MAKE/MODEL/ YEAR OF MANUFACTURE МАРКА/МОДЕЛЬ/РІК ВИПУСКУ	Chassis number / Номер шасі	Odometer on « » January 2023 Показники одометра на « » січень 2023 р.	cost as of the time of transfer вартість на момент передачі
1	Armoured Vehicle	Toyota Land Cruiser 200 4.5 TD, 2014	JTMCV05J104083995	85 995 km	6151.62 EUR

The Vehicle described above have been delivered and accepted in accordance with the Donation Agreement. / Вищезазначені транспортні засоби було передано й прийнято відповідно до умов Договору про безоплатне передавання матеріально-технічних цінностей.

Place and Date of Delivery/Acceptance: / Місце і дата приймання-передачі:

For EUAM Ukraine /

Від імені КМЄС в Україні

Title, name / Посада, прізвище та ім'я

Signature / Підпис:

For the Recipient /

Від імені Одержувача

Title, name / Посада, прізвище та ім'я

Head of the Kherson Region Prosecutor's
Office Serhii Grytsenko / Керівник
Херсонської обласної прокуратури
Сергій Гриценко

Signature / Підпис:



Annex II B – Certificate of Acceptance / Додаток II В— Акт приймання-передачі

#	DESCRIPTION / НАЙМЕНУВАННЯ	MAKE/MODEL/ YEAR OF MANUFACTURE МАРКА/МОДЕЛЬ/РІК ВИПУСКУ	Chassis number / Номер шасі	Odometer on « » January 2023 Показники одометра на « » січень 2023 р.	cost as of the time of transfer вартість на момент передачі
2	Armoured Vehicle	Toyota Land Cruiser 200 4.5 TD, 2014	JTMHV09J6F4153080	139 498 km	4124.11 EUR

The Vehicles described above have been delivered and accepted in accordance with the Donation Agreement. / Вищезазначені транспортні засоби було передано й прийнято відповідно до умов Договору про безоплатне передавання матеріально-технічних цінностей.

Place and Date of Delivery/Acceptance: / Місце і дата приймання-передачі:

For EUAM Ukraine /

Від імені КМЄС в Україні

Title, name / Посада, прізвище та ім'я

Signature / Підпис:

For the Recipient /

Від імені Одержувача

Title, name / Посада, прізвище та ім'я

Head of the Kherson Region Prosecutor's
 Office Serhii Grytsenko / Керівник
 Херсонської обласної прокуратури
 Сергій Гриценко

Signature / Підпис:

